



**KIRGİZİSTAN TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ**  
**Edebiyat Fakültesi Fakültesi**  
**Mütercim-Tercümanlık Bölümü**  
**DERS İZLENCESİ**

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

Ders Kodu	Ders Adı (Kırgızca)	Ders Adı (Türkçe)	Yarıyıl	Haftalık	Kredisi	AKTS
			Saat			
MTR-546	САЛЫШТЫРМА СТИЛИСТИКА	KARŞILAŞTIRMALI ÜSLUP BİLGİSİ	0	3 + 0	3	5

Seviyesi	Lisans Üstü
Ders Türü	Seçmeli
Ders Veren	Doç.Dr. Saltanat MAMBAYEVA
Ders Dili	İngilizce
Yardımcılar	SM
Derslik	Communication 419
Dersin Amacı	Disiplinin "Karşılaştırmalı Stistik" in amaçları, İngilizce ve Kırgız / Rusça dillerindeki bilimsel konuşmanın temel özelliklerinin karşılaştırılması, modern İngiliz ve Kırgız / Rus dillerinin işlevsel stillerinin anlaşılması, dilleri karşılaştırmada sözcük ve dilbilgisel özelliklerin karşılaştırılmasıdır. Farklı stillerdeki metinlerin çevirisisi.....The objectives of the discipline "Comparative stylistics" is a comparison of the main characteristics of scientific speech in English and Kyrgyz / Russian languages, understanding of the functional styles of the modern English and Kyrgyz / Russian languages, accounting lexical and grammatical features compared languages and the translation of texts of different styles .

**Dersin Kaynakları**

Kaynak	Kaynak Türü
1 1 Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В. Д. Аракин. - 3 е изд. - М. : ФИЗМАТЛИТ, 2005. - 232 с. 2 Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков : учеб. пособие для студ. лингв. спец	Kitap
2 2 Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков : учеб. пособие для студ. лингв. спец. высш. учеб. заведений / А. Л. Зеленецкий. - М. : Академия, 2004. - 252 с.	Kitap
3 3 Исаченко, А. В. Опыт типологического анализа славянских языков / А. В. Исаченко // Новое в лингвистике. Вып. 3. - М. : Изд-во иностр. лит., 1963. - С. 106-121.	Kitap
4 4 Мамбаева С.К (3 издание) Английский стилистика, Бишкек, 2013(1-издание 2008, 2-издание 2009)	Kitap
5 5 Общее языкознание: методы лингвистических исследований / отв. ред. Б. А. Серебренников. - М. : Наука, 1973. - 318 с.	Kitap
6 5 Общее языкознание: методы лингвистических исследований / отв. ред. Б. А. Серебренников. - М. : Наука, 1973. - 318 с.	Kitap
7 6 Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учебник для вузов / А. А. Реформатский ; под ред. В. А. Виноградова. - 5-е изд., испр. - М. : Аспект Пресс, 2005. - 536 с.	Kitap
8 7 Сепир, Э. Язык. Введение в изучение речи // Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Серпир. - М. : Прогресс : Универс, 1993. - С. 26-203.	Kitap
9 8 Шадрин Н.Л Перевод фразеологических единиц и сопоставительная стилистика. М, 1991	Kitap
10 9 Языкознание : большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. - 2 е изд. - М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. - 685 с. 10 Якобсон, Р. О. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание / Р. О. Якобсон /	Kitap

**Dersin Öğrenme Çıktıları**

1 Disiplinin gelişimi sonucunda bir öğrenci: 1. Bilmeli: - İngilizce ve Kırgızca dillerinde işlevsel stiller ve türlerin genel ve spesifik özellikleri; 2. Aşağıdakileri yapabilir: - Dilsel konularda hem sözlü hem de yazılı çalışmalarında farklı dillerdeki işlevsel stillerin araçlarını karşılaştırmak; 3. sahip olmalıdır: - İngilizce ve Kırgızca dillerinde yazarken bilimsel stilin sözlü, biçimbilimsel ve sözdizimsel özellikleri, Dilbilim'de makaleler ve tezler. 4. yetenek ve istekliliğini göstermelidir: bağımsız öğrenme için yeni araştırma yöntemleri, mesleki faaliyetlerinin bilimsel ve endüstriyel profilindeki değişiklikler, seçilen belirli filoloji alanındaki bilgi için.
---

## Haftalık Ders İçeriği

<b>Hafta</b>	<b>Dersin Konusu</b>
1. Hafta	Contrastive stylistics is a branch of linguistics and linguistics as science of language - the basic concepts of terminology linguistics.
2. Hafta	Contrastive stylistics as a science. Types of similarities and differences compared languages: language universals, kinds of similarities (genetic, areal, typological) equivalence, congruence, gaps, nonequivalent vocabulary
3. Hafta	Denotative differences lexical correspondences, connotative originality translated equivalents, originality regulatory stylistic way of different languages
4. Hafta	Key contrastive comparison: Distinction of the terms "value-sense" communicative situation, speech act, communication problems, isomorphism, allomorfizm.
5. Hafta	Stages of contrastive stylistics: linguistic concept of F. De Saussure, Prague School; neo-gumboldtianism; post-structuralism
6. Hafta	Contrastive stylistics in the linguistic system. Methods of contrastive stylistics: comparison, tertium comparationis: metalanguage language - or standard; error analysis, the method of "field"
7. Hafta	Multilingualism and intermediate language. Lingua franca languages - intermediaries and inter-linguistics. Creole and Pidgin languages. International and world languages
8. Hafta	Vize
9. Hafta	Stylistic varieties of the English Language: General consideration. Understanding of the Literary English. Standard English and Nonstandard English
10. Hafta	Stylistic classification of the English Vocabulary: Division of the English language into Common literary, Neutral and Common Colloquial Vocabulary
11. Hafta	Contrastive studies of Special Literary Vocabulary
12. Hafta	Contrastive studies of Special Colloquial Vocabulary
13. Hafta	Phonetic expressive means and their comparative studying.
14. Hafta	Lexical expressive means and stylistic devices: Interaction of different types of lexical meaning. Interaction of dictionary and contextual logical meaning.
16. Hafta	Final

## Ölçme Değerlendirme Biçimi

<b>Değerlendirme Aracı</b>	<b>Adet</b>	<b>Katkı (%)</b>	<b>Katkı Yüzdesi</b>
Vize	1	40	<b>40</b>
Final	1	60	<b>60</b>